

Гринкевич Е.И., Мельникова Т.Н., Куровская Ю.П.
Белорусский государственный медицинский университет

Беларусь, Минск

Ковынева И.А., Петрова Н.Э.

Курский государственный медицинский университет

Россия, Курск

К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

В статье даётся описание системы работы по формированию аудитивных навыков иностранных студентов-медиков на материале диалога, максимально приближенного к реальной ситуации «врач-пациент» в роддоме. На основе диалога, записанного врачами-клиницистами для обучения иностранцев, разработана система фонетико-интонационных заданий, которая позволяет осуществлять поэтапную работу по подготовке студентов к слушанию и пониманию реплик различного интонационного характера, а затем говорению в рамках данной тематики.

Ключевые слова: профессиональные компетенции, доказательная медицина, диалог «врач-пациент», речевая деятельность, аудирование, интонационные модели, типы вопросов.

Grinkevich E., Melnikova T., Kurouskaya Yu.

Belarusian State Medical University

Belarus, Minsk

Kovineva I. A., Petrova N. E.

Kursk State Medical University

Russia, Kursk

TO THE QUESTION OF THE USE OF AUDIO-VISUAL TEACHING MEANS IN THE PROCESS OF FORMING PROFESSIONAL COMPETENCE OF FOREIGN MEDICAL STUDENTS

The article describes the system of work on the development of auditory skills of foreign medical students based on the dialogue material that is as close as possible to the real «doctor-patient» situation in the hospital. Based on the dialogue recorded by clinicians for training foreigners, a system of phonetic-intonation tasks has been created. That allows to phase the work to prepare students for listening and understanding replicas of various intonational nature, and then speaking within the framework of this topic.

Keywords: professional competencies, evidence-based medicine, doctor-patient dialogue, speech activity, listening, intonation models, types of questions.

В условиях мировой глобализации и интеграции [1-3] в требованиях, сформулированных во ФГОС последнего поколения, особое внимание уделяется формированию компетенций [4], в числе которых первостепенное значение имеют профессиональные компетенции (ПК). Их значимость определяется прежде всего тем, что мировая интеграция образовательных систем создала уникальную возможность получить образование в любой из стран, подписавших Болонское соглашение.

Медицинское образование в вузах Российской Федерации особенно востребовано среди иностранных студентов. Для успешной интеграции российского образования в мировую образовательную систему предпринимается поэтапный переход и унификация образовательных стандартов, рабочих учебных планов специальностей, учебных программ, соответственно, современные тенденции находят отражение на всех уровнях обучения, в том числе и дисциплинарном. Так, преподавание иностранным студентам дисциплины «Русский язык» неразрывно связано с клиническими дисциплинами. Более того, в рабочих учебных планах (РУП) компетенции, которые необходимо сформировать, соотнесены с конкретными учебными дисциплинами. И если общепрофессиональная компетенция предполагает готовность «к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности», то профессиональная направлена на – «готовность к анализу и публичному представлению медицинской информации на основе доказательной медицины». Для решения таких задач необходимы стратегии и тактики, которые оптимизируют систему обучения даже при весьма скромных учебных часах аудиторной работы [5-6].

Опыт показывает, что чрезвычайно эффективной при формировании профессиональной компетенции иностранных студентов-медиков является работа над формированием аудитивных навыков. Причем дидактический материал должен быть подготовлен в тандеме с преподавателями-клиницистами, которым лучше кого бы то ни было известно, чему именно нужно учить иностранцев, которые приобретают практические профессиональные умения и навыки в процессе общения с русскоязычными пациентами. При этом, как нужно учить иностранных студентов приобретению профессиональных навыков на русском языке, знают именно преподаватели-русисты.

В результате такого взаимодействия клинических кафедр и кафедры русского языка было подготовлено немало дидактического материала. Одной из наиболее интересных форм, с точки зрения обучения восприятию звучащей русскоязычной речи, является аудиозапись, максимально приближенная к реальному диалогу врача и пациента. Несколько таких диалогов было записано врачами-клиницистами перинатального центра и передано кафедре русского языка для обучения иностранных студентов. На основе этих аудиозаписей разработаны различные упражнения, направленные на формирование, развитие и совершенствование таких видов речевой деятельности, как аудирование и говорение.

Безусловно, реальному процессу аудирования предшествует большая подготовительная работа, которая включает отработку фонетико-интонационных и лексико-грамматических навыков. Работая над аудитивными навыками, можно использовать различные приёмы и задания, чтобы разнообразить виды деятельности и отрабатывать их аспекты.

Целесообразно проработать заранее интонационные модели, которые встретятся в тексте. Лучше отработать некоторые из фраз на этапе подготовки, чтобы формировать комплексные знания, то есть не только фонетико-интонационные, но и морфолого-семантические.

Модели из русского речевого этикета: приветствия и прощания, просьбы и благодарности – следует отрабатывать в том числе и на тех фразах, которые встретятся впоследствии в диалогах.

Так, оформлять обращения, слова приветствия, благодарности можно с помощью ИК-5 в результате использования вторичных, то есть эмоционально-модальных, реализаций, которые употреблены с целью привлечения внимания. А для ответной реплики используется ИК-1, типичная нейтральная, «нулевая» в эмоциональном плане, информация передаётся в нейтральных сообщениях. Соответственно, выстраиваем

упражнения в следующем порядке:

- 1.1. Обратитесь к собеседнику с фразами, представляющими этикетные реплики, чтобы привлечь его внимание.

Используйте для этого интонационную модель ИК-5.

Здравствуйте, доброе утро, добрый день, добрый вечер, привет.

До свидания, до встречи, всего хорошего, до завтра.

Спасибо, спасибо большое, благодарю Вас.

- 1.2. Произнесите этикетные реплики задания 1. 1. в качестве ответа на приветствие. Используйте для этого интонационную модель ИК-1.

- 1.3. Используя модели русского речевого этикета, составьте и инсценируйте микро-диалоги. Следите, чтобы первая реплика была произнесена с ИК-5, ответная с ИК-1.

Образец:

1. – *Здравствуйте.*

- *Здравствуйте.*

2. – *Добрый день.*

- *Добрый день.*

Кроме того, в диалогах наиболее частотными являются местоименные вопросительные предложения, включающие в себя вопросительные слова – местоимения и местоименные наречия: *кто, что, где, как, чей, когда, куда, зачем, какой, отчего, почему, сколько, который, откуда* и требующие развернутого ответа. При выражении *специального вопроса* используется интонационная модель ИК-2. Для формирования правильного интонационного оформления вопросно-ответных реплик, следует предложить учащимся тренировочные микро-диалоги.

- 1.4. Инсценируйте данные ниже микро-диалоги. Следите, чтобы первая реплика была произнесена с ИК-2, ответная с ИК-1.

1. – *Как Вас зовут?*

- *Анна.*

1. - *Сколько Вам лет?*

- *28 лет.*

3. – *Где вы живёте?*

- *В Москве.*

Менее активно при расспросе используются неместоименные вопросительные предложения ИК-3, которые предполагают утвердительный или отрицательный ответ «Да» или «Нет». Однако это не является ограничением для более развернутого ответа.

Такие вопросы, безусловно, встречаются в диалогах врача и пациента,

поэтому целесообразно включить задания на отработку ещё одной ИК. В отличие от вопроса с вопросительным словом, в неместоименных вопросах ударение делается на слове или словосочетании, в котором заключается смысл вопроса, поэтому в учебно-тренировочных заданиях можно поработать над смещением акцентов, а соответственно и смысла в таких вопросах.

1. 5. Инсценируйте данные ниже микро-диалоги. Следите, чтобы первая реплика была произнесена с ИК-3, ответная с ИК-1.

1. – *Вы замужем?*

– *Да.*

2. – *У Вас первая беременность?*

– *Да.*

3. – *Проблемы с сердцем есть?*

– *Нет.*

1. 6. Произнесите вопрос, в каждом следующем его варианте смещайте акцент на другое слово.

Образец:

1. – **Вы** живете в Москве?

– *Да, я.*

2. – **Вы живете** в Москве?

– *Да, живу.*

3. – **Вы живете в Москве?**

– *Да, в Москве.*

Кроме того, ИК-3 употребляется для *однословного переспроса*.

1.7. Задайте вашему пациенту однословный вопрос-переспрос по предложенному образцу, используя предложенные фразы.

Образец:

– *Иногда бывает гайморит.*

– *Гайморит?*

1. *Мне 22 года.* 2. *Меня зовут Елена.* 3. *Я уже 3 года замужем.*

Вопрос может быть как полным, так и неполным. Последние произносятся с сопоставительным союзом *и* и соответствуют ИК-4.

1.8. Инсценируйте данные ниже микро-диалоги. Следите, чтобы первая реплика была произнесена с ИК-4, ответная с ИК-1.

1. – *Сегодня чувствую себя лучше.*

– *А вчера?*

2. – *Мне 22 года.*

– *А мужу?*

1.9. Прослушайте диалог врача и пациента 2 раза. Выполните тестовые задания: выберите правильные ответы из предложенных вариантов.

– Здравствуйте.

– Здравствуйте.

– Как Вас зовут?

– Елена.

– Сколько Вам лет?

– 22.

– Я доктор Ирина Юрьевна, я буду вести ваши роды. Мне нужно с вами поговорить, поставить точный диагноз и помочь вам в родах. Вы работаете?

– Сейчас нет, я в декретном отпуске.

– А по профессии Вы кто?

– Преподаватель начальной школы.

– Вы живёте в Курске?

– Да, в Курске.

Тестовые задания	
1. Пациентку зовут ...	А. Ольга Б. Елена В. Лера
2. Пациентке...	А. 35 лет Б. 18 лет В. 22 года

Таким образом, в процессе формирования профессиональных компетенций у иностранных студентов-медиков на занятиях по дисциплине «Русский язык как иностранный» целесообразно уделять особое внимание аудированию. Для эффективного обучения этому виду речевой деятельности необходимо формировать перцептивные навыки, которые включают навыки фонетико-интонационные. Для этого должны быть разработаны специальные упражнения на основе материала, предназначенного для аудирования [7].

Литература

1. Ковынева, И. А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике / И. А. Ковынева, О. И. Охотников, Н. Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть

2. [Электронный ресурс] Режим доступа : <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> – 2015. – С. 229-233.
2. Шумова, И. В.. Анализ и специфика современного российского образования / И. В. Шумова, Н. Э. Петрова // Балтийский гуманитарный журнал. - 2018. Т.7.№ 4 (25) - С. 348-351.
3. Ковынева, И. А. Формирование коммуникативной компетенции у иностранных студентов-медиков / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Язык для специальных целей: система, функции, среда: Сборник научных статей VI международной научно-практической конференции. Курск: ЮЗГУ, - 2016. -С.155-160.
4. Щукин, А. Н. Социокультурная компетенция в системе преподавания русского языка как иностранного / А. Н. Щукин // Русский язык за рубежом. - 2019. № 1 (272). - С. 72-75.
5. Ковынева, И. А. Формирование коммуникативной компетенции у иностранных студентов на основе междисциплинарных связей / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Университетская наука: взгляд в будущее Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 81-летию Курского государственного медицинского университета и 50-летию фармацевтического факультета. В 3-х томах. Под ред. В.А. Лазаренко [и др.] - 2016. - С. 321-325.
6. Ковынева, И. А. Интеграционные процессы в системе обучения иностранных студентов-медиков русскому языку / И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова // Методика преподавания иностранных языков: традиции и инновации Сборник научных трудов по материалам международной научно-методической конференции-вебинара : В 2-х частях . - 2016. - С. 231-236.
7. Мельникова, Т. Н. Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Русский язык в поликультурном мире: Сб. науч. ст. III Международный симпозиум. В 2-х т. / Т. Н. Мельникова, Е. И. Гринкевич, И. А. Ковынева, Н. Э. Петрова / отв. ред. Е. Я. Титаренко. Симферополь. - 2019. - С. 121-128.